

Réflexions

2022 Vol. 41, No./n° 2

Canadian Association of Second Language Teachers
Association canadienne des professeurs de langues secondes

13

Cultural Pluralism in FSL Programs: Going Beyond Baguettes, Brie, and Bicycles

17

Au-delà des baguettes, du brie et des bicyclettes dans la classe : Comment envisager le pluriculturalisme en FLS



21

Promoting Oral Language Production: Pretend Play in Bilingual and Multilingual Classrooms

27

Promouvoir la production de la langue orale : le jeu de simulation dans les classes bilingues et multilingues

Table of Contents

Table des matières

- 01 President's Message
- 02 Message de la présidente

CASLT NEWS NOUVELLES DE L'ACPLS

- 04 2022 Languages Build Video Contest Winners
- 04 Gagnants du Concours de vidéos
Les langues façonnent 2022

BLENDED TEACHING TIPS CONSEILS POUR L'ENSEIGNEMENT MIXTE

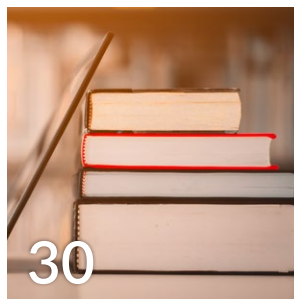
- 08 Reflections From an Online
French Immersion Teacher
- 10 Réflexions d'un enseignant
d'immersion française en ligne

FEATURE ARTICLES ARTICLES VEETTES

- 13 Cultural Pluralism in FSL Programs: Going
Beyond Baguettes, Brie, and Bicycles
- 17 Au-delà des baguettes, du brie et des
bicyclettes dans la classe : Comment
envisager le pluriculturalisme en FLS

TEACHERS' LOUNGE LE COIN DES PROFESSEURS

- 21 Promoting Oral Language Production: Pretend
Play in Bilingual and Multilingual Classrooms
- 27 Promouvoir la production de la langue
orale : le jeu de simulation dans les
classes bilingues et multilingues
- 30 Book Clubs: Professional Learning
to Promote Equity
- 32 Clubs de lecture : apprentissage
professionnel pour promouvoir l'équité



Réflexions

2022

Volume 41, Number / numéro 2

Canadian Association of Second Language
Teachers (CASLT)

Association canadienne des professeurs
de langues secondes (ACPLS)

101-2197, promenade Riverside Drive
Ottawa, Ontario K1H 7X3

1 877 727-0994

www.caslt.org | admin@caslt.org

Board of Directors / Conseil d'administration

Carole Bonin, Joanne Robertson,
Katherine Mueller, Yasmina Lemieux,
Trish Kolber, and/et Gillian Blackmore

National Council / Conseil national

BC: Kindra Harte

AB: Diana Boisvert

SK: Tara Dryburgh

MB: Meredith McGuinness

ON: Faten Hanna

QC: Philippa Parks

NB: Karla Culligan

PE: Jennifer MacDonald

NS: Stephanie Burke

NL: Erin Dawe

YT: Nicole Doré

NT and/et NU: Jeff McConomy

ISSN 1483-8400

Copyright / Droits d'auteur

CASLT authorizes the reproduction of articles
on the condition that the author's name, the
name of *Réflexions*, as well as the volume and
number are clearly identified on each page of
the copies.

L'ACPLS autorise la reproduction des articles
à condition que le nom de l'auteur et de
Réflexions, ainsi que le volume et le numéro
soient clairement indiqués sur chaque copie.

Disclaimer / Avis de non-responsabilité

Opinions expressed by authors are their own
and not necessarily those of the CASLT Board
of Directors.

Les articles publiés reflètent l'opinion des
auteurs et non forcément celle du conseil
d'administration de l'ACPLS.

President's Message

Dear *Réflexions* readers,

CASLT HAS CERTAINLY BEEN BUSY over the past few months. At the end of March, we held our inaugural Live Canada-Wide Kahoot! Challenge event as part of our 2022 *Célébrons la francophonie* resource. Over 900 FSL students from across Canada joined in to play and test their knowledge of the French language and the Francophonie. The second edition of our Languages Build Video Contest was also a great success — learn more on page 04.

**Don't forget to save the dates for CASLT's 2022
AGM and Networking Day and for the 2023
Languages Without Borders Conference!**

In this issue, the featured article explores a topic relevant to all language classrooms: cultural pluralism. Many of the concepts and ideas discussed are relevant to teaching any language and can help us move from surface-level cultural exploration to using a deep cultural approach (page 13).

For those who teach younger students, pretend play offers opportunities for young learners to use the target language in various contexts, helping to build confidence and proficiency. Head to the Teachers' Lounge for six tips to implement pretend play in your classroom (page 21).

And, on a professional learning note, follow one teacher's experience participating in a book club for educators. Discover how it led her to reflect on her own teaching and how we can make the language classroom a more inclusive space (page 30).

Don't forget to save the dates for CASLT's 2022 AGM and Networking Day (page 07) and for the 2023 Languages Without Borders Conference (page 05)!

Best wishes,

Carole Bonin



Carole Bonin
CASLT President

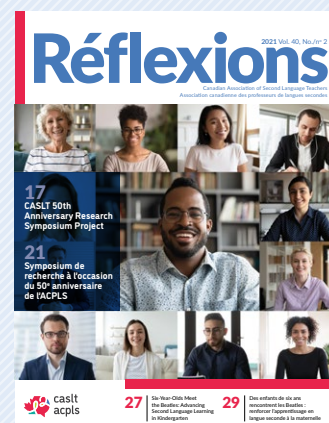
WOULD YOU LIKE TO PUBLISH AN ARTICLE IN *Réflexions*?

Our readers are looking for:

- Articles that are interesting, thought-provoking, timely, practical, informative, concise, complete, and current
- Texts written by leading educators
- Reports on effective programs and practices
- Reports summarizing action research projects in the field of language teaching and learning or on current language-related events

We are looking for articles (1,150 words max.) written for:

- Practising K–12 educators, practising second-language classroom teachers – French, English, and other languages
- Researchers in second-language teaching and learning in various university settings
- Student teachers enrolled in faculties of education
- People interested in second-language learning development



For more information, consult our [Guidelines for Writers](#).

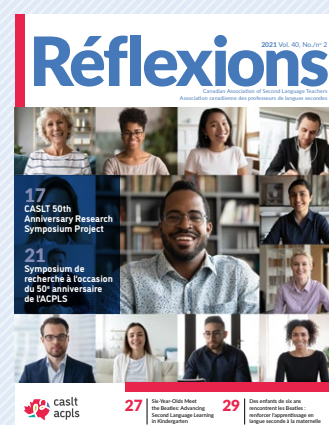
VOUS AIMERIEZ PUBLIER UN ARTICLE DANS *Réflexions*?

Nos lecteurs recherchent :

- des articles pertinents, pratiques, informatifs, concis et complets, sur des sujets d'actualité, susceptibles de piquer l'intérêt et d'engager une réflexion;
- des textes provenant de professionnels renommés en éducation;
- des rapports au sujet de programmes et de méthodes efficaces;
- des études relatives à des ressources et à des activités récentes ainsi qu'à l'enseignement des langues.

Nous recherchons des textes comportant un maximum de 1 150 mots qui s'adressent à :

- des enseignantes et enseignants de la maternelle à la 12^e année et de langues secondes – français, anglais et autres langues;
- des chercheurs rattachés à divers milieux universitaires, spécialisés dans l'apprentissage et l'enseignement d'une langue seconde;
- des étudiants inscrits à une faculté d'éducation;
- des personnes qui s'intéressent au développement de l'apprentissage d'une langue seconde.



Pour plus d'informations, consultez les [Lignes directrices à l'intention des rédacteurs](#).

Save the Date

2023 Languages Without Borders Conference

The next edition of Canada's premier national professional development conference for second language educators and stakeholders will take place from **March 24–25, 2023, in Toronto, Ontario.**

We're proud to co-host LWB 2023 with the [Ontario Modern Language Teachers' Association \(OMLTA\)](#).

caslt.org/en/event/lwb-2023



Call for Proposals

2023 Languages Without Borders Conference

The program selection committee welcomes session proposals from both novice and experienced presenters. Share your high-impact strategies, current research, and innovative ideas with language educators from across Canada and beyond. Consult our LWB 2023 [Call for Proposals](#) webpage for submission guidelines and key dates.

Proposals are accepted until **October 2, 2022.**



I now know that nothing could have prepared me for teaching French Immersion online. It was, however, an experience that pushed me to grow as an educator.



Reflections From an Online French Immersion Teacher

INTRODUCTION

IN AUGUST 2020, my colleagues chuckled when I volunteered to teach French Immersion online. I still struggled to make activities in Google Slides and hesitated to upload assignments to Google Classroom. So what if after 11 years I still didn't know how to type French accents on a PC? I did not see my lack of technological abilities as an insurmountable obstacle. After all, I am a teacher who can plan for any occasion!

I now know that nothing could have prepared me for teaching French Immersion online. It was, however, an experience that pushed me to grow as an educator, so I would like to share some of my reflections.

The year started with 30 students from seven different schools, and I was submerged in planning and teaching eight subjects online. It was challenging to find second language material to deliver digitally and to meet students' diverse

needs in this new environment. I soon realized that my biggest obstacle was not actually the technology. Rather, I needed to rethink my expectations and shift my teaching practice.

REFLECTION #1 — TIME MANAGEMENT: ACHIEVE MORE BY DOING LESS

"How can I cover five core subjects and three complementary subjects online each week?" —Me

As I struggled to replicate the same activities I would normally have done face-to-face in the classroom to engage students and maximize learning, I felt the pressures of limited time and resources. By re-evaluating my priorities for online learning, I started changing my approach to teaching. I began by alternating between French and English Language Arts each week and immediately noticed the benefits. Students were less overwhelmed and could focus

on outcomes in the target language. This focused approach streamlined my planning. I was now better able to meet the diverse needs of my students, so I applied the same alternating schedule to Science and Social Studies. Students were able to focus on fewer subjects at a time, thereby retaining more information and developing stronger vocabulary skills in the target language. No juggling, and moins de mixed-up phrases from the élèves!

REFLECTION #2 — COMMUNICATING WHAT THE LEARNING IS: HEY! WHAT'S THE BIG IDEA?

"This is so clear. As a parent, I already know what my child is expected to know and complete by Friday." —A parent

Taking the time to carefully examine the programs of study was essential for communicating the big ideas to students and parents. Clearly communicating

Je sais maintenant
que rien n'aurait
pu me préparer
à enseigner
l'immersion
française en ligne.
Toutefois, cela a
été une expérience
qui m'a poussé
à croître en tant
qu'éducateur.



Réflexions d'un enseignant d'immersion française en ligne

INTRODUCTION

EN AOÛT 2020, mes collègues ont gloussé lorsque je me suis porté volontaire pour enseigner l'immersion française en ligne. J'avais encore du mal à créer des activités dans Google Slides et j'hésitais à télécharger des travaux dans Google Classroom. Que dire du fait que, après 11 ans, je ne savais toujours pas comment taper les accents français sur un ordinateur? Je ne voyais pas mon manque de compétences technologiques comme un obstacle insurmontable. Après tout, je suis un enseignant qui peut planifier pour n'importe quelle occasion!

Je sais maintenant que rien n'aurait pu me préparer à enseigner l'immersion française en ligne. Toutefois, cela a été une expérience qui m'a poussé à croître en tant qu'éducateur, et j'aimerais donc vous faire part de certaines de mes réflexions.

L'année a commencé avec 30 élèves provenant de 7 écoles différentes, et j'étais submergé par la planification et l'enseignement de 8 matières en ligne. C'était un défi de trouver du matériel en langue seconde à offrir par voie numérique

et de répondre aux besoins diversifiés des élèves dans ce nouvel environnement. Je me suis vite rendu compte que mon plus grand obstacle n'était pas vraiment la technologie. Je devais plutôt repenser mes attentes et modifier ma pratique d'enseignement.

RÉFLEXION N° 1 – GESTION DU TEMPS : ACCOMPLIR PLUS EN FAISANT MOINS

« Comment puis-je couvrir cinq matières principales et trois matières complémentaires en ligne chaque semaine? »
– Moi

Alors que je m'efforçais de reproduire les mêmes activités que celles que j'aurais normalement réalisées en personne dans la classe pour mobiliser les élèves et maximiser l'apprentissage, je ressentais la pression du temps et des ressources limités. En réévaluant mes priorités pour l'apprentissage en ligne, j'ai entrepris de changer mon approche de l'enseignement. J'ai commencé par alterner entre les cours de français et d'anglais chaque semaine et j'ai immédiatement constaté les avantages. Les élèves étaient moins débordés et

pouvaient se concentrer sur les résultats dans la langue cible. Cette approche ciblée a simplifié ma planification. J'étais maintenant davantage en mesure de répondre à la variété des besoins de mes élèves, alors j'ai appliqué le même horaire en alternance aux sciences et aux études sociales. Les élèves ont pu se concentrer sur moins de matières à la fois, ce qui leur a permis de retenir davantage d'informations et d'acquérir de plus solides compétences en vocabulaire dans la langue cible. Pas de jonglerie, et moins de phrases mélangées de la part des élèves!

RÉFLEXION N° 2 – COMMUNIQUER CE QU'EST L'APPRENTISSAGE : HÉ! QUELLE EST LA GRANDE IDÉE?

« C'est tellement clair. En tant que parent, je sais déjà ce que mon enfant est censé savoir et terminer d'ici vendredi. » – Un parent

Prendre le temps d'examiner attentivement les programmes d'études était essentiel pour communiquer les grandes idées aux élèves et aux parents. Communiquer clairement les objectifs d'apprentissage a réduit l'anxiété de tous



Cultural Pluralism in FSL Programs:

Going Beyond Baguettes, Brie, and Bicycles

By Rochelle Guida and Adam Smit

BAGUETTES, BRIE, AND BICYCLES are items that students in our French as a second language (FSL) programs associate with French cultures. And while we understand that French culture is much vaster than a meal or a means of transportation, few FSL programs favour a deep cultural approach (Glover & Friedman, 2014). This article explores why such an approach should be adopted and the best methods for doing so.

FROM CULTURE TO CULTURAL PLURALISM

The Larousse dictionary (n.d., translation from French) defines culture as “[all of the] material and ideological phenomena that characterize an ethnic group or a nation.” Culture includes food and literature, as we know, but also the management of emotions, the notion of beauty, childhood education, views towards the elderly and death, and much more. The cultural iceberg depicts cultural values, including those related to what is called deep culture (e.g., Engel, 2001; Weaver, 1986).



Au-delà des baguettes, du brie et des bicyclettes dans la classe :

Comment envisager le pluriculturalisme en FLS

Par Rochelle Guida et Adam Smit

BAGUETTES, BRIE ET BICYCLETTES sont quelques images qui définissent la culture française pour nos élèves dans les programmes de français langue seconde (FLS). Mais nous savons que la culture française est bien plus que ce mets ou ce mode de transport; malheureusement, une approche culturelle profonde est rarement privilégiée en FLS (Glover & Friedman, 2014). Alors, pourquoi l'adopter et comment procéder? Cet article explore quelques réponses à ces questions.

DE LA CULTURE AU PLURICULTURALISME

Le dictionnaire *Larousse* (s. d.) définit la culture comme « [l'ensemble] des phénomènes matériels et idéologiques qui caractérisent un groupe ethnique ou une



Pretend play in the classroom provides opportunities for young learners to assume new roles and practise different forms of language with increased confidence and proficiency.

Promoting Oral Language Production: Pretend Play in Bilingual and Multilingual Classrooms

By Melissa Garrett

STUDENT SUCCESS in L2 programs relies on developing oral competency skills (Tedick & Wesely, 2015). Many such programs develop vocabulary and language competency through activities based on the gradual transfer of responsibility. French Immersion programs in New Brunswick, for example, provide a unique learning context for integrating the L2 in all aspects of classroom life (Cammarata & Haley, 2018).

Play is also important in children's early learning experiences, allowing them to explore and construct an understanding of the world around them (Wasick & Jacobi-Wessels, 2017). Pretend play in the classroom provides opportunities for young learners to assume new roles and practise different forms of language with increased confidence and proficiency.

As an L2 educator, I understand the pedagogical practices that best support

students' L2 acquisition, particularly oral language production. In this article, I will share some ways that you can incorporate pretend play into your classroom to improve student oral language.

The following six practices and considerations result from my professional learning through using pretend play in oral language centres.¹

¹ I have obtained consent from students' guardians to use the photos in which students are pictured.



Le jeu de simulation en classe offre aux jeunes apprenants des occasions d'assumer de nouveaux rôles et de pratiquer différentes formes linguistiques avec une confiance et une compétence accrues.

Promouvoir la production de la langue orale : le jeu de simulation dans les classes bilingues et multilingues

Par Melissa Garrett

LA RÉUSSITE DES ÉLÈVES dans les programmes de langues secondes (L2) repose sur l'acquisition de compétences orales (Tedick et Wesely, 2015). Bon nombre de ces programmes permettent de développer le vocabulaire et les compétences linguistiques au moyen d'activités fondées sur le transfert progressif des responsabilités. Les programmes d'immersion française au Nouveau-Brunswick, par exemple, offrent

un contexte d'apprentissage unique pour l'intégration de la L2 dans tous les aspects de la vie en classe (Cammarata et Haley, 2018).

Le jeu est également important dans les expériences d'apprentissage précoce des enfants, car il leur permet d'explorer le monde qui les entoure et d'en construire une compréhension (Wasick et Jacobi-Wessels, 2017). Le jeu de simulation en classe offre aux jeunes apprenants

des occasions d'assumer de nouveaux rôles et de pratiquer différentes formes linguistiques avec une confiance et une compétence accrues.

En tant qu'enseignante de L2, je comprends les pratiques pédagogiques qui soutiennent le mieux l'acquisition de la L2 chez les élèves, en particulier la production de la langue orale. Dans cet article, je vous proposerai plusieurs façons d'incorporer le jeu de simulation dans

Être bilingue : c'est enrichissant!

**Bourses de
3 000 \$**

Parlez-en à vos élèves!

ACUFC.ca/boursesFLS



It's rewarding to be bilingual!

**\$3,000
bursaries**

Tell your students!

ACUFC.ca/FSLbursaries



**BOURSES
D'ÉTUDES
POSTSECONDAIRES
EN FRANÇAIS
LANGUE SECONDE**

Canada